

## Porównanie tłumaczeń I Królewska 2:12

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                        |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Salomon zatem zasiadł na tronie Dawida, swojego ojca, i jego panowanie wyraźnie się umocniło.* <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Salomon zatem zasiadł na tronie swojego ojca Dawida i jego władza wyraźnie się umacniała.                    |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Zasiadł więc Salomon na tronie Dawida, swego ojca, i jego królestwo zostało mocno utwierdzone.               |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A tak Salomon usiadł na stolicy Dawida ojca swego, i zmocniło się bardzo królestwo jego.                     |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | A Salomon siadł na stolicy Dawida, ojca swego, i zmocniło się królestwo jego barzo.                          |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Zasiadł więc Salomon na tronie Dawida, swego ojca, a jego władza królewska została utwierdzona.              |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Zasiadł więc Salomon na tronie Dawida, swojego ojca, a jego królestwo było mocno ugruntowane.                |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Gdy Salomon zasiadł na tronie swojego ojca Dawida i jego władza królewska została mocno ugruntowana,         |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Tak Salomon zasiadł na tronie swojego ojca, Dawida, i umocnił swoją władzę królewską.                        |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Salomon zasiadł na tronie Dawida, swego ojca. Jego władza królewska była bardzo utwierdzona.                 |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Соломон сів на престолі Давида свого батька син дванадцятилітний і дуже (добре) приготовлено його царство. |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Zatem Salomon zasiadł na tronie swojego ojca Dawida, a jego królestwo bardzo się utwierdziło.                |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I zasiadł Salomon na tronie Dawida, swego ojca, a jego władza królewska z czasem bardzo się umocniła.        |

<sup>1)</sup> <x>130 29:23</x>